

MULTI SYSTEM TYP 1

Instrucciones de uso

ES | 200004296v01 | 2025-04



eIFU:
<https://www.metasys.com/download-area/?lang=en>



Índice

1.	Indicaciones	4
1.1.	Indicaciones generales	4
1.2.	Explicación de los símbolos	4
1.3.	Aviso de derechos de autor	5
2.	Uso previsto	6
2.1.	Indicación	6
2.2.	Contraindicación	6
2.3.	Grupo destino	6
3.	Información relativa a la seguridad	7
3.1.	Información general relativa a la seguridad	7
3.2.	Indicaciones de seguridad	7
3.3.	Indicaciones de advertencia	7
4.	Descripción del producto	8
4.1.	Descripción del producto	8
4.2.	Datos técnicos / datos de rendimiento	8
4.3.	Placa de características	8
4.4.	Estructura	9
4.5.	Descripción del funcionamiento	11
5.	Preparación para el uso	12
5.1.	Transporte y almacenamiento	12
5.2.	Requisitos de montaje	12
5.2.1.	Variantes de montaje	12
5.2.2.	Racores para tubos y mangueras	13
5.2.3.	Dimensiones de conexión	14
5.2.4.	Filtro	14
5.3.	Instalación, montaje y puesta en marcha	14
5.3.1.	Instalación y montaje de accesorios opcionales, piezas de reequipamiento y piezas de recambio	17
5.3.1.1.	Reequipamiento de la válvula antirretorno para la bomba de centrifugado	17
5.3.2.	Conexión de otros dispositivos	17
5.4.	Sistema electrónico	18
5.4.1.	Conexiones eléctricas	18
6.	Uso	19
6.1.	Funcionamiento normal	19
6.2.	Indicadores externos e internos	19
6.2.1.	Indicador externo	19
6.2.2.	Indicador interno	19
6.3.	Mensajes de error	20
7.	Cuidado y conservación	21
7.1.	Medidas de limpieza periódicas	21
7.1.1.	Limpieza diaria con GREEN&CLEAN M2	21
7.1.2.	Limpieza de la sonda de entrada de la centrifugadora	21
7.2.	Mantenimiento y servicio	22
7.2.1.	Cambio del recipiente colector	23
7.2.2.	Eliminación del recipiente colector	24
7.2.3.	Comprobación de funcionamiento normal	25
7.2.4.	Kit de mantenimiento 1 vez al año	25
7.2.5.	Kit de mantenimiento cada 5 años	27
7.2.5.1.	Control visual de la centrifugadora	27
7.2.6.	Sustitución módulo 2	28
7.2.7.	Sustitución módulo 3	28
7.2.8.	Sustitución de la válvula solenoide	28
7.2.9.	Sustitución del cuerpo básico de entrada	28
8.	Puesta fuera de servicio	30
8.1.	Desmontaje	30
8.2.	Reciclaje y eliminación	30
9.	Anexo	31
9.1.	Números de pedido y volumen de suministro	31
9.1.1.	Accesorios, kits de mantenimiento, recipientes colectores y piezas de recambio	31
9.2.	Condiciones de la garantía	31
9.3.	Historial de cambios	31

eIFU

		eIFU: https://www.metasys.com/download-area/?lang=en
		DE, EN, FR, IT, BG, CS, DA, EL, ES, ET, FI, HR, HU, LT, LV, NL, NO, PL, PT, RO, SK, SL, SV
	Correo electrónico	ifu@metasys.com
	Número de pedido	200004296v01

Si desea solicitar una copia impresa de las instrucciones de uso, póngase en contacto con nosotros a través de ifu@metasys.com o utilice el formulario de pedido en www.metasys.com/downloads. Las instrucciones de uso en papel se le facilitarán gratuitamente y en un plazo de siete días naturales a partir de la recepción de la solicitud.

Traducciones

Traducción de las instrucciones de servicio originales



Tetras GmbH

Sirius Business Park, Rupert-Mayer-Str. 44, 81379 Munich, Germany

Imágenes

Las imágenes que se incluyen en estas instrucciones de uso son de referencia y pueden diferir del aspecto real del producto.

1. Indicaciones

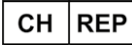
1.1. Indicaciones generales

METASYS solo garantiza la seguridad, la fiabilidad y el rendimiento del aparato dental si se observan las indicaciones siguientes:

- > Es imprescindible utilizar el producto de acuerdo con las instrucciones de uso.
- > Para los trabajos de mantenimiento y servicio técnico (inspección, servicio técnico, reparación, sustitución) solo pueden utilizarse piezas de recambio originales.
- > Observar todas las especificaciones del fabricante de las unidades de tratamiento a las que se conecte el aparato.
- > Tras la puesta en servicio, hay que cumplimentar el informe de montaje y enviarse a METASYS para determinar el tiempo de la garantía.
- > Cualquier trabajo de mantenimiento y servicio técnico debe registrarse en el documento del aparato.
- > Si un técnico autorizado así lo solicita, METASYS se declara dispuesto a proporcionar todos los documentos que sean de utilidad a la hora de realizar trabajos de mantenimiento y servicio técnico para el personal técnico cualificado
- > METASYS no se responsabiliza de los daños surgidos por influencias externas (instalación defectuosa), por utilizar información errónea, por un uso no conforme a lo previsto del aparato dental o por trabajos de mantenimiento o servicio técnico efectuados de forma incorrecta.
- > El usuario debe familiarizarse con el manejo del aparato dental y asegurarse de su correcto estado antes de cada funcionamiento.

Importante: Leer detenidamente la documentación del aparato antes de su instalación, puesta en marcha y uso y conservarla durante toda la vida útil del producto

1.2. Explicación de los símbolos

	Marcado CE		Marca de conformidad según § 22 apartado 4 de la Normativa de Edificación de Baja Sajonia (NBauO)
	Producto médico		Responsable de la traducción
	Identificador único de un dispositivo médico		Observar las instrucciones de uso
	Marcado UDI con contenido de datos HIBC conforme a la norma		Utilizar protección para las manos
	Número de artículo		Utilizar protección ocular
	N.º de serie		Utilizar protección para boca y nariz
	Fabricante		Desenchufar
	Fecha de fabricación		Señales de advertencia general
	Nombre y dirección del domicilio social del representante autorizado en Suiza		Proteger del calor / de la luz solar
	Observar las instrucciones de uso		Proteger de la humedad / almacenar en un lugar seco
	Observar las instrucciones de uso con referencia a eIFU		Frágil

eIFU: <https://www.metasys.com/download-area/?lang=en>

	Límite de temperatura		Orientación del paquete arriba
	Precaución / atención		Recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE
	Limitación de la humedad del aire		Clase de protección II
	Depósito lleno		Pieza de aplicación de tipo BF
	Avería del dispositivo de salida		Limitación de apilamiento n = (cantidad)
	Enc. Apag.		Información
	Altavoz		Descarga
	Tono		No cortar
	Inclinación / pendiente		Mantenimiento / servicio técnico
	Altura máxima de emplazamiento por encima del nivel del mar		Detener el funcionamiento

1.3. Aviso de derechos de autor

Todos los nombres y contenidos están protegidos por derechos de autor. La transmisión, duplicación u otro uso de este documento solo está permitido con el consentimiento por escrito de METASYs Medizintechnik.

2. Uso previsto

MULTI SYSTEM TYP 1 es un separador de amalgama de lugar único de dos niveles con separación aire/agua integrada y válvula de selección de lugar para la separación del amalgama de las aguas residuales de las unidades de tratamiento dental.

2.1. Indicación

No aplicable.

2.2. Contraindicación

No aplicable.

2.3. Grupo destino

El aparato solo puede ser utilizado por personal sanitario cualificado. Los trabajos de instalación, servicio y mantenimiento solo pueden ser realizados por técnicos formados por METASYS.

3. Información relativa a la seguridad

3.1. Información general relativa a la seguridad

Todos los incidentes graves relacionados con el producto se comunicarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario y/o el paciente.

3.2. Indicaciones de seguridad

El montaje, las modificaciones o reparaciones solo puede realizarlas personal especializado autorizado que garantice el cumplimiento de la norma 60601-1 (norma internacional sobre aparatos médicos eléctricos, en particular la parte 1: Determinaciones generales para la seguridad).

La instalación eléctrica debe cumplir las determinaciones de la IEC (comisión internacional electrotécnica).

Los productos médicos deben tratarse con precaución debido a su compatibilidad electromagnética. Por consiguiente, deben tomarse medidas de seguridad especiales.

El aparato no es apto para ser utilizado en zonas con peligro de explosión ni en atmósferas que favorezcan la combustión.

3.3. Indicaciones de advertencia

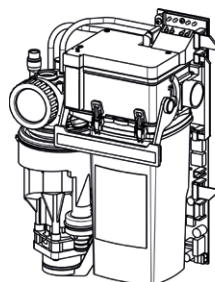
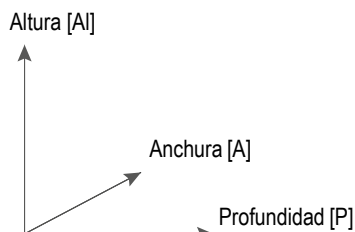
Peligro	Advertencia de peligro de lesiones graves o muerte inminente
Advertencia	Advertencia de un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte
Precaución	Advertencia de un peligro que puede provocar lesiones leves
Atención	Advertencia de un peligro que puede provocar grandes daños materiales

4. Descripción del producto

4.1. Descripción del producto

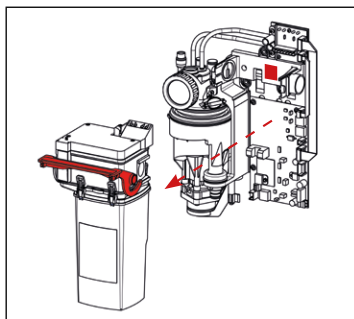
MULTI SYSTEM TYP 1 es un separador de amalgama de lugar único de dos niveles con separación estática integrada de aire/agua y válvula de selección de lugar.

4.2. Datos técnicos / datos de rendimiento



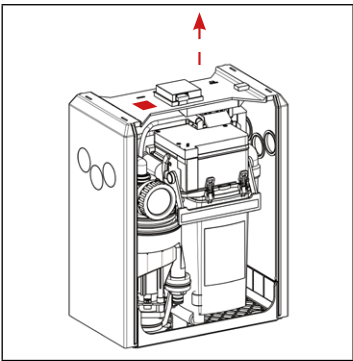
	MULTI SYSTEM TYP 1
Alimentación de la tensión	24 V CA
Frecuencia	50 / 60 Hz
Consumo máx. de corriente	2 A
Consumo máx. de potencia	46 VA
Temperatura ambiente máx.	40 °C
Capacidad máx. líquido	3,0 l/min mediante taza de escupidera; 1,5 l/min mediante lado de succión
Zona de presión negativa	80 mbar - 250 mbar
Tasa de separación	98,60 %
Volumen del recipiente colector	300 cm ³
Dimensiones (AL x A x P)	305 x 210 x 104 mm
Dimensiones con cubierta (AL x A x P)	340 x 280 x 185 mm
Clase	MP clase 1
Número de autorización DIBT (instituto alemán de ingeniería civil)	Z-64.1-4
Posibles sistemas de aspiración	Creador de presión negativa presurizada en seco o húmedo

4.3. Placa de características



MULTI SYSTEM TYP 1 Versión de instalación:

La placa de características se encuentra en el módulo 1 y queda visible cuando se quita el módulo 2 (para ello, incline la brida de bloqueo del módulo 2 hacia arriba y retire el módulo 2).



MULTI SYSTEM TYP 1 con cubierta:

La placa de características se encuentra una vez en la carcasa (junto al indicador externo, para ello, solo hay que empujar la tapa de la carcasa auxiliar hacia arriba) y una vez en el módulo 1 y es visible cuando se retira el módulo 2 (véase la versión de instalación).

1

2

3

4

5

6

7

MULTI SYSTEM TYP 1

REF 101000001

SN 1234567890

Un = 24 V AC, 50/60 Hz

P max = 46 VA

V max = 4,5 l/min

Z-64.1-4

2023-03

METASYS Medizintechnik GmbH

Florianistr. 3, 6063 Rum, Austria

MD

CE

REP

CH

SMOS by Arnold Best AG

Industriestrasse 59

8152 Glatbrugg

www.smqs.ch

HIBC

12345678901234

12345678901234

12345678901234

12345678901234

12345678901234

8

9

10

11

12

13

14

15

16

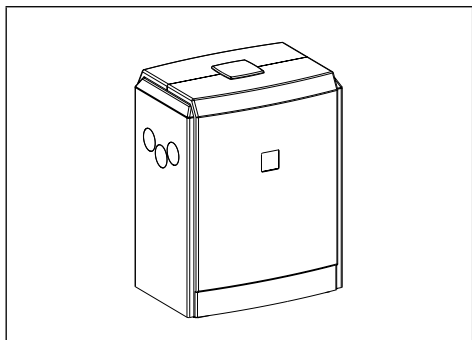
Ejemplo

1	Identificación de los equipos
2	Número de artículo
3	N.º de serie
4	Datos de conexión
5	Número de homologación del Deutsches Institut für Bautechnik (DIBT) (Instituto Alemán de Ingeniería Civil)
6	Fecha de fabricación
7	Fabricante
8	Marca de conformidad según § 22 apartado 4 de la Normativa de Edificación de Baja Sajonia (NBauO)
9	Pieza de aplicación de tipo BF
10	Clase de protección II
11	Marcado CE
12	Producto médico
13	Observar las instrucciones de uso
14	Recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE
15	Nombre y dirección del domicilio social del representante autorizado en Suiza
16	Identificador único de un dispositivo médico, Marcado UDI con contenido de datos HIBC conforme a la norma

4.4. Estructura

Módulo 1	Módulo 2	Módulo 3
Elemento de sujeción central: Conexiones de aire, agua y corriente Soporte de pared Placa principal Placa de diagnóstico Carcasa del filtro	Separación de aire y agua: Recipiente colector Separación Válvula de selección de lugar	Centrifugadora: Separación de amalgama dinámica

9



Cubierta

Cubierta (opcional)

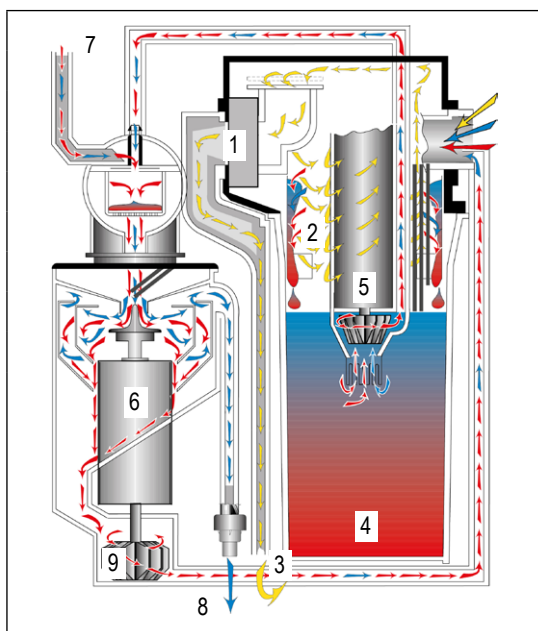
4.5. Descripción del funcionamiento

Al subir una manguera de aspiración, se abre la válvula de selección de lugar. La corriente de aspiración pasa al módulo 2, donde se produce la separación aire/agua mediante el principio del ciclón.

El aire seco sale del sistema a través de la válvula de selección del lugar hacia el motor de aspiración. Los restos líquidos y sólidos de la corriente de aspiración caen en el recipiente colector, debajo de la separación, lo que a su vez representa la primera etapa de separación de amalgama.

Mientras se sedimentan las partículas gruesas en el recipiente colector, va aumentando el nivel de líquido según la cantidad de aspiración. En cuanto se alcanza cierto nivel, arranca el motor de la bomba por medio de una sonda de conductividad durante un periodo de tiempo determinado. La bomba transporta el líquido previamente limpiado a la centrifugadora, la segunda etapa de separación de amalgama, que también arranca a través de un sensor. Las aguas residuales provenientes del lavabo de enjuague bucal pasan directamente a la centrifugadora. Las piezas pesadas terminan en las paredes de la centrifugadora de doble cámara, mientras que el agua limpia sale al desagüe a través del borde superior de la centrifugadora exterior. En cuanto el sensor deja de tener contacto, la centrifugadora se para de forma abrupta tras un breve tiempo de inercia.

La columna de agua de rotación continua enjuaga las piezas pesadas de la bomba colocada debajo de la centrifugadora. El motor vuelve a arrancar tras un breve tiempo de espera, bombeando así las piezas pesadas con la cantidad de agua residual hacia el recipiente colector.

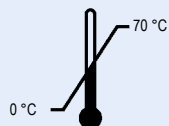


- | | |
|---|---|
| 1 | Válvula de selección de lugar |
| 2 | Módulo 2 (separación de aire y agua) |
| 3 | Aire de escape al motor de aspiración |
| 4 | Recipiente colector |
| 5 | Motor de la bomba |
| 6 | Centrifugadora |
| 7 | Entrada aguas residuales lavabo de enjuague bucal |
| 8 | Salida aguas residuales |
| 9 | Bomba |

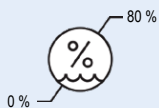
5. Preparación para el uso

5.1. Transporte y almacenamiento

El aparato se envía en dos bandejas de espuma de poliestireno sujetas entre sí. En caso querer transportar o devolver el aparato, se debe utilizar este embalaje original. El aparato debe transportarse y almacenarse siempre en posición vertical. El aparato debe transportarse al lugar de instalación completamente embalado. Después de desembalar el aparato, hay que comprobar que esté completo y que no presente daños de transporte.

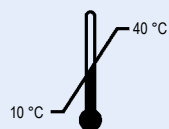


Temperatura de transporte y almacenamiento



Límite de humedad atmosférica para el transporte y el almacenamiento

5.2. Requisitos de montaje



Temperatura de servicio: entre 10 °C y 40 °C



Límite de humedad atmosférica máx. 70 %



≤ 3000 m

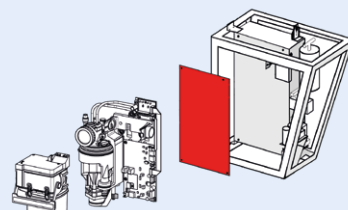
Máx. 3000 m por encima del nivel del mar

- > Para la instalación se requiere el espacio siguiente: AL x A x P = 350 mm x 215 mm x 120 mm
- > Para evitar vibraciones, la fijación solo puede realizarse con los tres orificios del módulo 1, en las piezas portantes de la unidad de tratamiento. (¡No extraer los juegos del balancín!)
- > El aparato debe poder oscilar libremente y no debe tener contacto con otras piezas de aparatos de la unidad de tratamiento (cables, mangueras, cubiertas, entre otros).

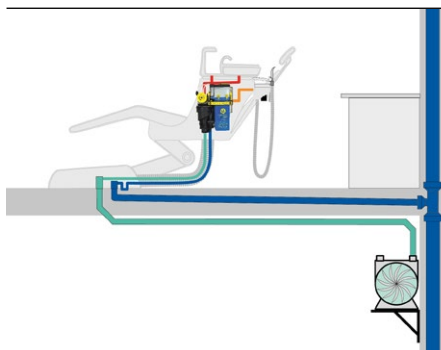


Precaución:

En caso de fondo conductor de electricidad, ¡colocar una placa de protección de contacto detrás del módulo 1!



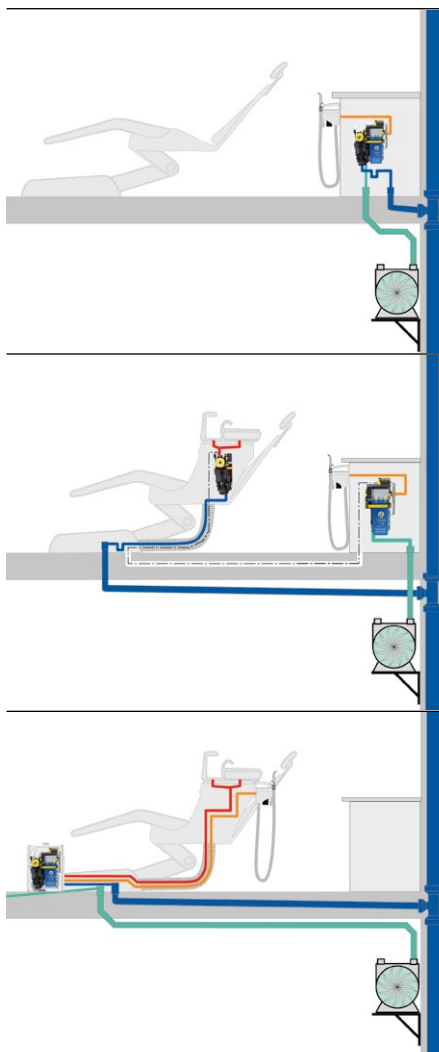
5.2.1. Variantes de montaje



Montaje en la taza de escupidora

La integración directa del aparato en la taza de escupidora debe utilizarse como solución preferente, ya que permite mantener el trayecto de la manguera al aparato lo más corto posible.

Hay que procurar que el aparato cuelgue sin vibraciones en las piezas portantes de la unidad de tratamiento en la taza de escupidora.



Montaje en la posición del cabezal trasero

Si el lugar de tratamiento no dispone de una taza de escupidera ni está montada la aspiración en la posición del cabezal trasero, el aparato puede montarse en un armario.

En este caso, habrá que cerrar la abertura de conexión del desagüe de la taza de escupidera con un tapón ciego.

Versión fraccionada

El aparato puede fraccionarse en dos piezas para lugares de tratamiento con aspiración de cabezal trasero y lavabo de enjuague bucal.

Los módulos 1 y 2 del armario de cabezal trasero se montan en el soporte de mangueras.

El módulo 3, la centrifugadora, se coloca con un soporte especial en la escupidera o al lado de las cajas de conexión de la unidad de tratamiento en la carcasa auxiliar.

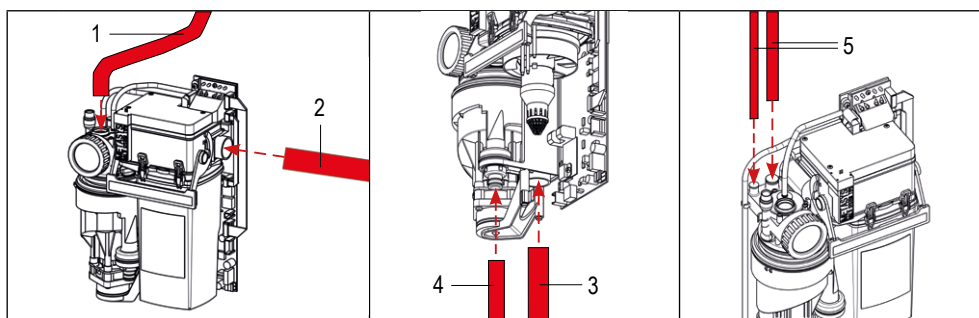
Ambas partes del aparato están unidas entre sí al suelo mediante tuberías. Para ello debe haber un tubo vacío de $\varnothing 20$ mm entre las cajas de conexión y el armario de cabezal trasero. ¡La longitud del tubo no debe exceder los 3,5 m!

Instalación con cubierta

Si no es posible el montaje directo del aparato en la unidad de tratamiento, también puede realizarse el montaje en la cubierta disponible opcionalmente.

La cubierta debe montarse en las cajas de conexión de la unidad de tratamiento. El indicador externo y un transformador ya están integrados en la cubierta.

5.2.2. Racores para tubos y mangueras



- 1 Conexión para la manguera de desagüe de la taza de escupidera
- 2 Conexión para la manguera de aspiración (para el soporte de manguera)
- 3 Conexión para el manguito de vacío (a la máquina de aspiración)
- 4 Conexión para el manguito de desagüe (salida de agua pura)
- 5 Conexión para las mangueras de vacío (p. ej., llenadora del vaso)

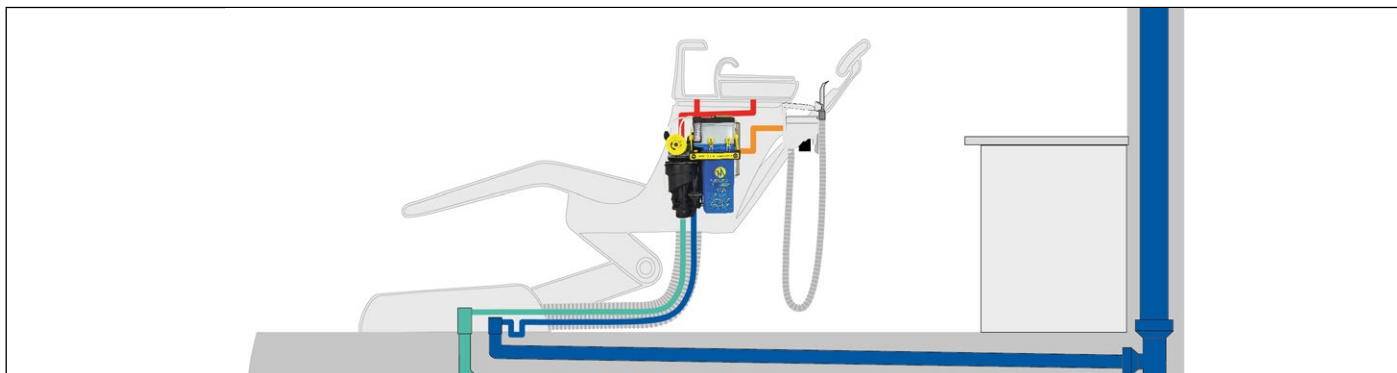


Atención:

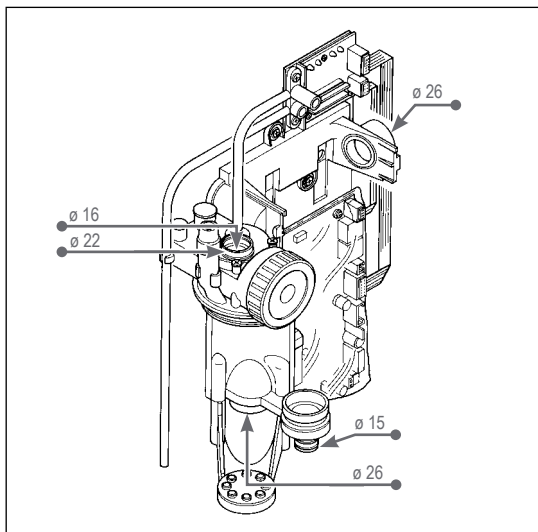
¡Cerrar con tapones ciegos las conexiones que no se necesiten!

- > Las mangueras que vayan al aparato deberán ser lo más cortas posible para evitar una sedimentación previa.
- > Cambiar las mangueras dentales sucias en el momento del montaje y eliminarlas mediante una empresa autorizada.
- > El aparato debe conectarse al sistema de alcantarillado a través de un sifón inodoro.
- > Las aguas residuales deben poder fluir libremente, ya que, en caso de remanso, no se garantiza la efectividad de la separación.

- > No utilizar eyectores de saliva que funcionen con chorro de agua debido al gran consumo de agua que ocasionan.
- > El lavabo de enjuague bucal se limpia con un temporizador o teclado limitado a máx. 30 segundos y una cantidad de agua máx. de 3 l/minutos para permitir la parada de la centrifugadora.
- > Vea las boquillas portatubos y los adaptadores adecuados en 9.1.1. Accesorios, kits de mantenimiento, recipientes colectores y piezas de recambio.



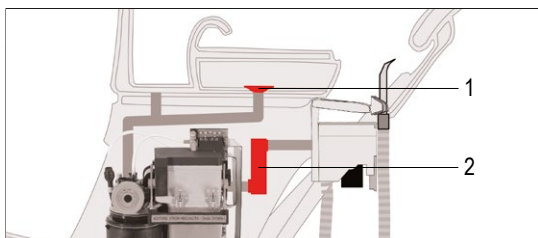
5.2.3. Dimensiones de conexión



5.2.4. Filtro

En caso de que no esté en el soporte de manguera, habrá que montar un prefiltro con una anchura de malla de máx. 1 mm en la parte de la aspiración del separador de amalgama. El prefiltro debe ser fácilmente accesible para el personal de la consulta.

En el desagüe del lavabo de enjuague bucal debe haber un tamiz grueso. Este puede tener una anchura de malla máxima de 3 mm y no puede quitarse durante el funcionamiento del separador de amalgama.



- 1 Tamiz grueso (lavabo de enjuague bucal)
- 2 Prefiltro

5.3. Instalación, montaje y puesta en marcha

Antes de realizar la instalación y la puesta en marcha, ¡hay que leer detenidamente las instrucciones!

1

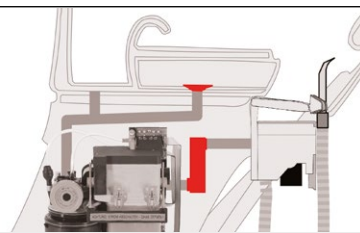


Cumplir con los requisitos de espacio

Véase 5.2. Requisitos de montaje

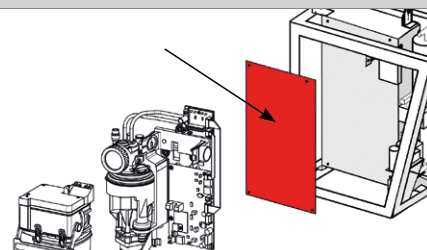
- 2 Comprobación del tamiz grueso del lavabo de enjuague bucal

- 3 Montar el prefiltro (en caso de que no se incluya en el soporte de manguera)

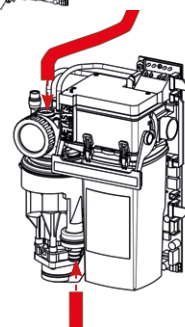


MULTI SYSTEM TYP 1 Versión de instalación

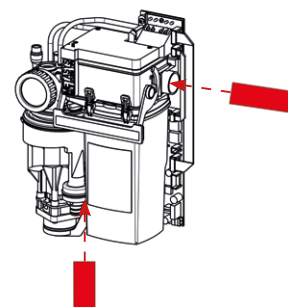
- 4 Colocar una placa de protección de contacto detrás del módulo 1 (en caso de fondo conductor de electricidad)



- 5 Conexión de la manguera de desagüe de la taza de escupidera



- 6 Conexión de la manguera de aguas residuales



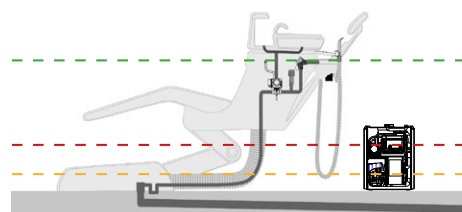
- 7 Conexión de la tubería de aspiración del soporte de manguera (manguera de aspiración) y la máquina de aspiración (manguera de vacío)

MULTI SYSTEM TYP 1 con cubierta

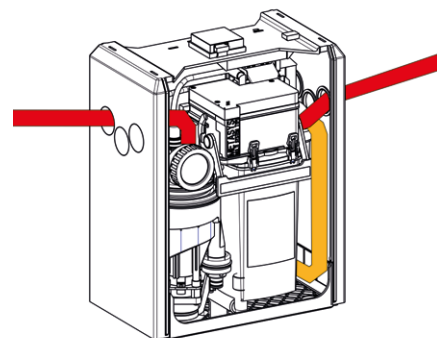
Colocación de MST 1 con cubierta:

Desagüe de la taza de escupidera encima de E (rojo), desagüe del separador de amalgama debajo de A (amarillo), mín. 700 mm altura libre (verde) hasta el soporte de manguera

- 8
E
A
Altura libre



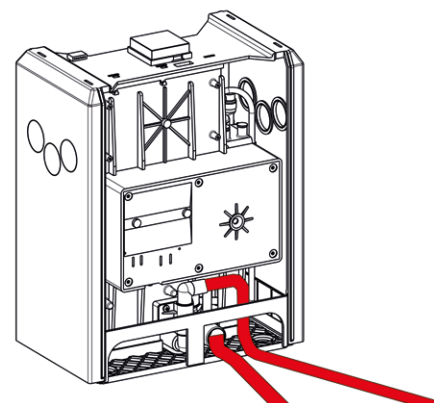
- 9 Conexión de la manguera de desagüe de la taza de escupidera



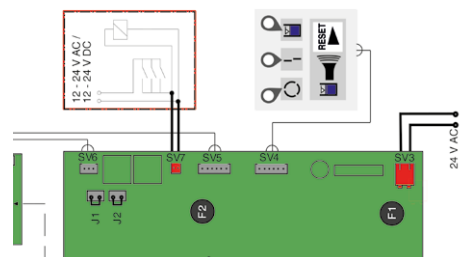
- 10 Conexión de la tubería de aspiración del soporte de manguera (manguera de aspiración)

11 Conexión de la tubería de aspiración a la máquina de aspiración (manguera de vacío)

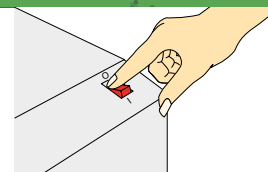
12 Conexión de la manguera de aguas residuales



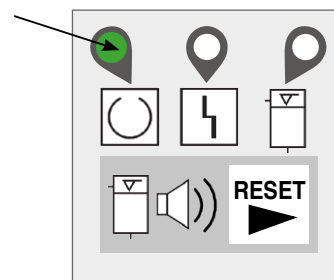
13 Conectar las conexiones eléctricas (véase 5.4. Sistema eléctrico)



14 Conectar el aparato a través del interruptor principal del aparato o de la consulta.
La centrifugadora de MULTI SYSTEM TYP 1 arranca dos veces brevemente y se para de forma abrupta (autocomprobación).



15 Cuando el led 1 verde se ilumina, el separador de amalgama está listo para el funcionamiento (véase la descripción del indicador externo en 6.2.1. Indicador externo).



16 Informar al dentista sobre el funcionamiento del producto, su manejo, sus cuidados y las condiciones de la garantía.

Rellene el informe de montaje y el documento del equipo y devuélvalos a METASYS (installation@metasys.com)



17 Realizar una comprobación de funcionamiento normal

Véase 7.2.3. Comprobación de funcionamiento normal

5.3.1. Instalación y montaje de accesorios opcionales, piezas de reequipamiento y piezas de recambio



¡El montaje y las modificaciones o reparaciones solo puede realizarlas personal especializado autorizado (véase 3.2. Indicaciones de seguridad)! El servicio técnico de METASYS está a su disposición para proporcionarle cualquier información y ayuda necesarias en la realización de reparaciones, reequipamientos, análisis de averías, etc.

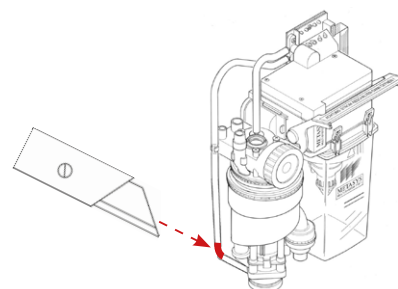
5.3.1.1. Reequipamiento de la válvula antirretorno para la bomba de centrifugado

La aparición de ruidos de succión en la taza de escupidora puede deberse a una presión negativa demasiado alta de la máquina de succión o a conductos de unión rectos y cortos entre la taza de escupidora y el separador de amalgama.

En caso de que aparezcan ruidos de succión en relación con MULTI SYSTEM TYP 1, lo primero que hay que hacer es controlar la presión negativa (máx. 250 mbar) y la válvula de admisión de aire. Si los ruidos no desaparecen a pesar de que la presión negativa sea la correcta, dichos ruidos pueden evitarse mediante la válvula antirretorno externa.

1 Preparación:

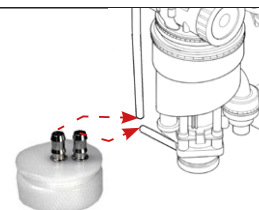
Cortar el conducto de unión de la bomba de centrifugado al módulo 2 a unos 5 cm de la centrifugadora.



Montaje:

2 Unir la conexión central de la válvula antirretorno con codo del módulo 2.

Unir la segunda conexión con la bomba de centrifugado.



Comprobación de funcionamiento:



A la hora de comprobar que el funcionamiento sea correcto, hay que controlar los siguientes puntos. En caso de que aparezca algún fallo en alguno de estos puntos, hay que seguir las indicaciones del paso 4.

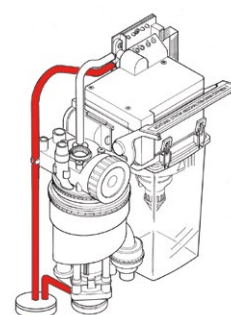
Durante la operación de aspiración, no se puede extraer agua de la bomba de centrifugado hacia el módulo 2.

3

No debe aparecer ningún ruido en la válvula antirretorno externa durante la aspiración.

Al rebompear la centrifugadora, debe haber un flujo de agua normal.

Al rebompear la centrifugadora, no debe salir agua de la válvula antirretorno.



Ajuste:

4 ¡La parte inferior no debe estar conectada demasiado fuerte! Esto se puede corregir girando ligeramente la parte inferior (como máximo 1/4 de vuelta a la izquierda o a la derecha). A continuación, volver a realizar la comprobación de funcionamiento (paso 3).



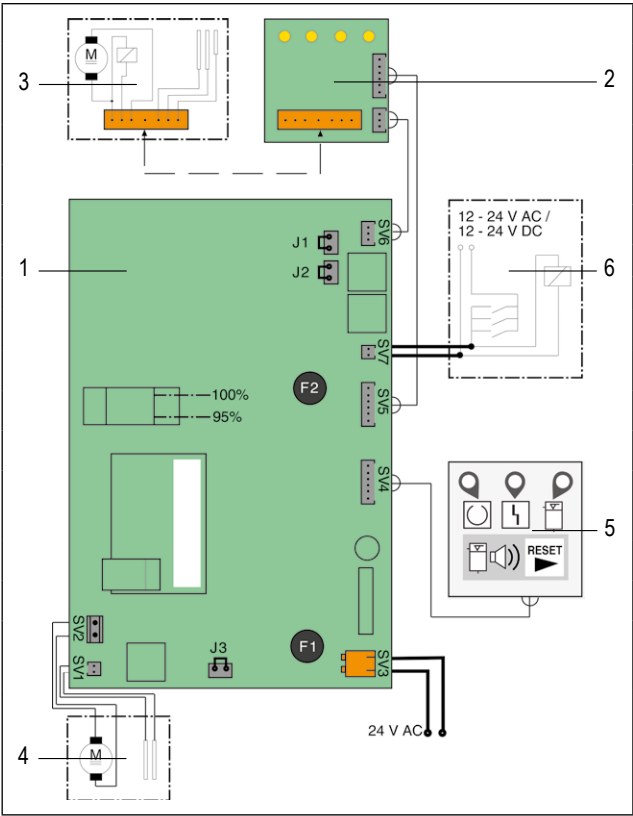
5.3.2. Conexión de otros dispositivos

La conexión del dispositivo METASYS a otros dispositivos o sistemas puede comportar ciertos peligros. Por lo tanto, debe garantizarse que no se produzcan riesgos para el usuario o el paciente y que el entorno no se vea afectado. Hay que cumplir las especificaciones del fabricante del aparato o sistema que se vaya a conectar.

5.4. Sistema electrónico

La conexión a la red eléctrica solo puede realizarla un técnico electricista. La instalación debe realizarse de conformidad con las disposiciones locales vigentes. Antes de la conexión a la red eléctrica hay que comparar la tensión nominal de la placa de características del aparato con la tensión de red.

5.4.1. Conexiones eléctricas



- 1

Placa principal
- 2

Placa de diagnóstico
- 3

Módulo 2
- 4

Módulo 3
- 5

Indicador externo
- 6

Interruptor del soporte y relé de máquinas de aspiración
- SV1

Enchufe para la sonda de entrada de la centrifugadora
- SV2

Enchufe para el motor de la centrifugadora
- SV3

Enchufe para alimentación de corriente (24 V CA)
- SV4

Enchufe para indicador externo
- SV5

Conexión a la placa de diagnóstico (alimentación de corriente para el motor y la válvula solenoide en el módulo 2)
- SV6

Conexión a la placa de diagnóstico (sondas en el módulo 2)
- SV7

Enchufe para la señal del soporte (12 - 24 V CA o CC)
- F1

Fusible principal MULTI SYSTEM TYP250/T 3, 15 A/UN 250 V/ ICN 35 A
- F2

Fusible MST250/T 1,6 A/UN 250 V/ ICN 35 A para motor de bombas en el módulo 2



La retirada de los puentes en J1, J2 y J3 tiene como efecto una mejor respuesta de las sondas a una conductividad menor del agua.



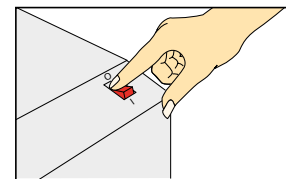
Peligro:
La tensión de alimentación debe extraerse de un transformador de seguridad que se corresponda con los requisitos según IEC 601-1 / VDE 0750 parte 1 / DIN EN 60601-1 y IEC 60742 + A1 / DIN EN 60742.

Peligro:
¡Los fusibles solo se pueden cambiar por otros del mismo tipo!

6. Uso

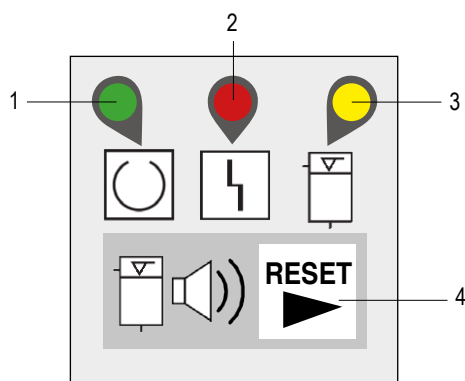
6.1. Funcionamiento normal

Hay que asegurarse de que el aparato para la medición de altura de llenado se desconecte al menos 1 vez cada día laboral. La conexión a la red eléctrica de 24 V CA debe realizarse según el interruptor principal de los aparatos o de la consulta.



6.2. Indicadores externos e internos

6.2.1. Indicador externo



1	Led 1	verde iluminado	Listo para el funcionamiento
2	Led 2	rojo parpadea	Fallo de la centrifugadora
3	Led 3	amarillo iluminado + sonido de zumbido desconectable mediante la tecla RESET	Indicación del nivel de llenado: recipiente lleno hasta el 95 %
		amarillo iluminado + sonido de zumbido no desconectable mediante la tecla RESET	Indicación del nivel de llenado: recipiente lleno hasta el 100 %
4	RESET	Sin color	Tecla RESET Cuando el depósito está lleno al 95 %, el sonido de zumbido se puede desconectar pulsando la tecla RESET.

6.2.2. Indicador interno



1	Señal 1	Señal del soporte	Manguera de aspiración levantada (12 - 24 V CA o CC en el enchufe SV7)
2	Señal 2	Válvula solenoide en el módulo 2	La válvula solenoide en el módulo 2 está activada (Sonda de «parada de emergencia» no activada)
3	Señal 3	Bomba del módulo 2	La bomba en el módulo 2 está activada
4	Señal 4	Sonda de entrada de la centrifugadora	La sonda de entrada de la centrifugadora tiene contacto

6.3. Mensajes de error



¡El montaje y las modificaciones o reparaciones solo puede realizarlas personal especializado autorizado (véase 3.2. Indicaciones de seguridad)! El servicio técnico de METASYS está a su disposición para proporcionarle cualquier información y ayuda necesarias en la realización de reparaciones, reequipamientos, análisis de averías, etc.

Mensaje de error	Causas posibles	Contramedidas
Led 2 rojo parpadea, fallo de la centrifugadora	Centrifugadora defectuosa	Desconecte varias veces el interruptor principal y vuelva a conectarlo de nuevo tras una breve pausa. Si la lámpara de control vuelve a iluminarse al poco tiempo, avise a su técnico de servicio.
Led 3 amarillo iluminado + sonido de zumbido desconectable mediante la tecla RESET	Recipiente colector lleno al 95 %	Se recomienda la sustitución del recipiente colector, posibilidad de seguir trabajando hasta el 100 %. El sonido de zumbido se puede desconectar pulsando la tecla RESET. El led 3 sigue iluminado como recordatorio. El tono de zumbido suena cada vez que vuelve a conectarse el interruptor principal. (Véase 7.2.1. Cambio del recipiente colector y 7.2.2. Eliminación del recipiente colector)
Led 3 amarillo iluminado + sonido de zumbido no desconectable mediante la tecla RESET	Recipiente colector lleno al 100 %	Hay que cambiar el recipiente colector. No es posible seguir trabajando debido al bloqueo de la válvula de selección de lugar. (Véase 7.2.1. Cambio del recipiente colector y 7.2.2. Eliminación del recipiente colector)
La centrifugadora no se apaga automáticamente y está permanentemente en funcionamiento No se visualiza nada en el indicador externo	Cortocircuito de la sonda de entrada de la centrifugadora	Limpieza o sustitución de la sonda de entrada de la centrifugadora (véase 7.1.2. Limpieza de la sonda de entrada de la centrifugadora)
La centrifugadora no arranca	Sonda de la centrifugadora sucia o averiada	Limpiar la sonda de la centrifugadora, controlar las conexiones de la placa y los contactos
Corriente de aspiración no habilitada	Válvula solenoide (módulo 2) defectuosa	Limpiar o sustituir la válvula solenoide (véase 7.2.8. Sustitución de la válvula solenoide)
Formación de burbujas en el recipiente cuando la bomba (módulo 2) está en funcionamiento	La criba para la bomba o el freno de agua faltan o están desmontados	Volver a montar o sustituir la criba o el freno de agua
Potencia insuficiente de la bomba	La criba para la bomba falta o está desmontada	Volver a montar o sustituir la criba
La bomba (módulo 2) no arranca	Bomba averiada, sondas sucias o dañadas	Sustituir completamente el módulo 2 (véase 7.2.6. Sustitución módulo 2) o limpiar las sondas (véase 7.1.2. Limpieza de la sonda de entrada de la centrifugadora, pasos 3-6)

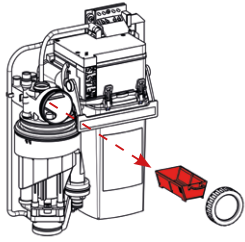
7. Cuidado y conservación

Para garantizar la vida útil prevista del aparato de 5 años, deben respetarse las instrucciones de limpieza y mantenimiento indicadas, así como los requisitos de instalación y las condiciones de funcionamiento que se indican.

7.1. Medidas de limpieza periódicas

Para un funcionamiento sin problemas, hay que accionar brevemente el enjuague de la escupidera después de cada tratamiento y enjuagar cada manguera de aspiración con agua fría para eliminar cualquier residuo que pueda haber en los conductos.

Las siguientes medidas de limpieza deben realizarse periódicamente:

Medida	Intervalo	
Limpieza y desinfección del sistema de aspiración	2 veces al día	Véase 7.1.1. Limpieza diaria con GREEN&CLEAN M2
Vaciar y limpiar la carga del filtro	Como mínimo 1 vez a la semana, según la forma de trabajar, también puede ser necesario vaciarla diariamente	Retirar la carga del filtro, vaciarla y limpiarla. Recoger los restos con amalgama de la carga del filtro en un recipiente adecuado. 
Limpieza de la sonda de entrada de la centrifugadora	En caso necesario y en caso de avería	Véase 7.1.2. Limpieza de la sonda de entrada de la centrifugadora
Cambio de depósito	En caso necesario / mín. 1 vez al año	Véase 7.2.1. Cambio del recipiente colector y 7.2.2. Eliminación del recipiente colector

7.1.1. Limpieza diaria con GREEN&CLEAN M2

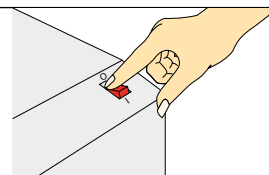
Hay que realizar una desinfección con el producto de desinfección y de limpieza especificado GREEN&CLEAN M2 dos veces al día (mediodía/noche), así como después de intervenciones quirúrgicas.

Lo ideal es utilizar GREEN&CLEAN M2 antes de someter a la unidad de tratamiento a paradas de servicio prolongadas (descanso de mediodía, fin de jornada laboral o vacaciones).

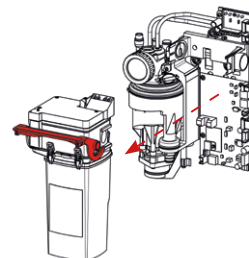
Para obtener información acerca de la utilización y las indicaciones de seguridad, véanse las instrucciones de uso de GREEN&CLEAN M2.

7.1.2. Limpieza de la sonda de entrada de la centrifugadora

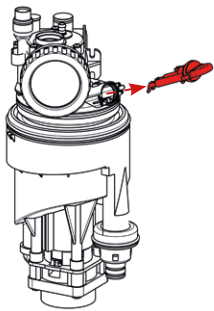
- 1 Desconectar el interruptor principal.



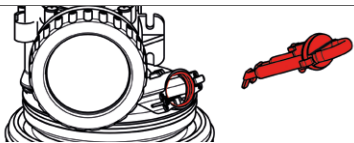
- 2 Inclinar la brida de bloqueo del módulo 2 hacia arriba y retirar el módulo 2.



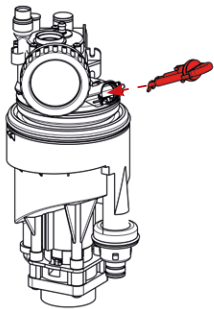
3 Extraer la sonda de la carcasa del filtro.



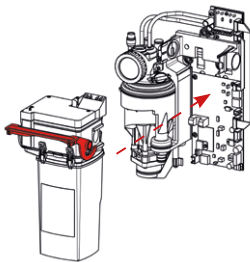
4 Limpiar la sonda y su abertura en la carcasa del filtro.



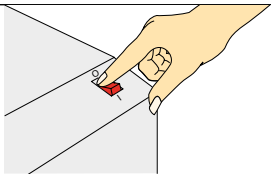
5 Engrasar la junta tórica de la sonda con grasa multisilicona.



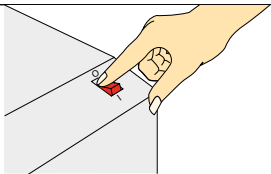
6 Introducir la sonda en la carcasa del filtro hasta que se oiga cómo encastra.



7 Volver a introducir con cuidado el módulo 2 en el soporte y cerrar la brida de bloqueo.



8 Conectar el interruptor principal.



7.2. Mantenimiento y servicio



¡El montaje y las modificaciones o reparaciones solo puede realizarlas personal especializado autorizado (véase 3.2. Indicaciones de seguridad)! El servicio técnico de METASYS está a su disposición para proporcionarle cualquier información y ayuda necesarias en la realización de reparaciones, reequipamientos, análisis de averías, etc.



Advertencia:

Desconectar el interruptor principal de la unidad de tratamiento.



Advertencia:

Evitar el contacto con el contenido del separador de amalgama.



Advertencia:

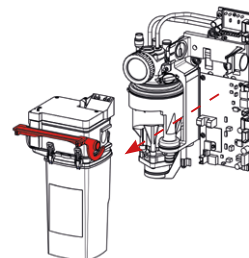
Riesgo de contaminación: Para evitar infecciones, ¡hay que utilizar un equipo de protección personal (protección de manos, ojos y boca/nariz) y desinfectar y limpiar el dispositivo!

7.2.1. Cambio del recipiente colector

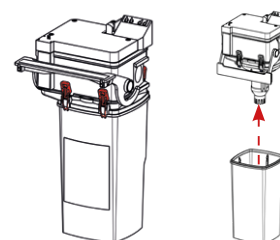
- 1 Preparar un recipiente colector nuevo.



- 2 Inclinar hacia arriba la brida de bloqueo del módulo 2, retirarla y colocarla sobre una superficie plana y antideslizante.



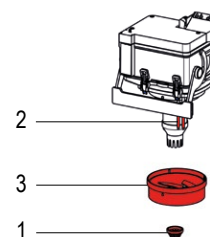
- 3 Abrir los 4 cierres de clip amarillos del módulo 2, a continuación, sujetar firmemente el recipiente colector y subir la parte superior.



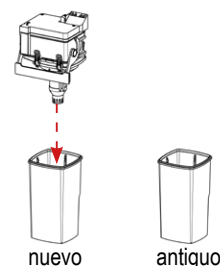
En caso de suciedad en el tamiz de la bomba (1), hay que sacarlo, limpiarlo sobre un depósito de recogida y volverlo a introducir en la carcasa de aspiración de la bomba.

- 4 Limpiar las sondas del módulo 2 (3) con un pañuelo de papel. Para una limpieza sencilla del módulo 2, también se puede retirar el freno neumático (2).

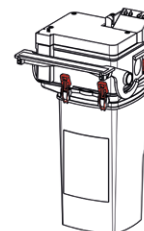
Al montar, prestar atención a la marca de posición (flecha sobre el freno neumático, entalladura en el módulo 2).



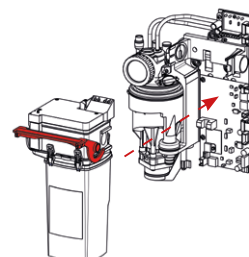
- 5 Colocar el módulo 2 limpiado y montado correctamente sobre el nuevo recipiente colector.
¡Prestar atención a la marca DELANTERA del recipiente colector!
Cerrar el recipiente colector lleno y eliminarlo según las especificaciones (véase 7.2.2. Eliminación del recipiente colector lleno)



- 6 Cerrar los 4 cierres de clip amarillos del módulo 2.
Limpiar las juntas tóricas a derecha e izquierda del elemento de retención con un pañuelo de papel húmedo y engrasarlas con grasa multisilicona (o vaselina).

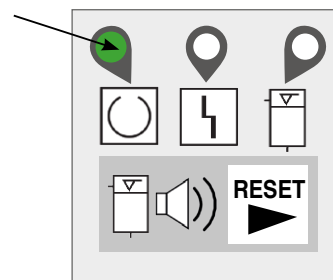


- 7 Volver a introducir con cuidado el módulo 2 en el soporte y cerrar la brida de bloqueo.



Conectar el interruptor principal de la unidad de tratamiento.

- 8 El aparato se pone en marcha dos veces brevemente y el led 1 del indicador externo se ilumina de color verde («listo para funcionar»).



7.2.2. Eliminación del recipiente colector

El recipiente colector lleno puede hacerse llegar a la empresa de eliminación interna METASYS logistics & collection GmbH.

Deben conservarse las confirmaciones de eliminación según la ley del país.

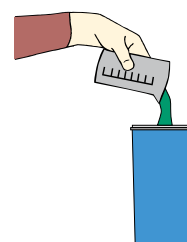
Cuando todo el aparato ha llegado al final de su vida útil, este puede devolverse al fabricante para su correcta eliminación (véase 8.2. Reciclaje y eliminación).

Verter desinfectante para sistemas de aspiración en el recipiente colector lleno.

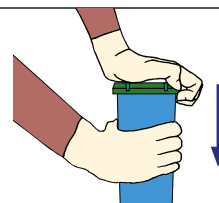
1



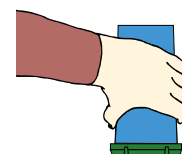
**GREEN
&CLEAN M2**
MULTI SYSTEM TYP 1:
10 ml GREEN&CLEAN M2



- 2 Cerrar el recipiente colector lleno con la tapa verde ejerciendo suficiente presión.

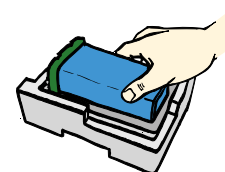


- 3 Asegúrese de que los 8 salientes de seguridad de la tapa de cierre estén encastrados en el recipiente.

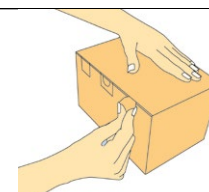


- 4 Realizar una prueba de estanqueidad dando la vuelta al recipiente colector cerrado sobre un depósito de recogida. En caso necesario, volver a cerrar bien la tapa.

- 5 Colocar el recipiente colector debidamente cerrado en las 2 semibandejas de poliestireno y, luego, colocarlo en el cartón de transporte.



- 6 Cerrar el cartón de transporte según el manual adjunto.

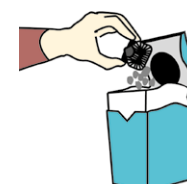


Eliminar el recipiente colector lleno a través de la empresa de eliminación correspondiente.

- 7 **En caso de eliminación con METASYS logistics & collection GmbH:**

Visite www.metasys.com/collection_centers, si desea obtener más información sobre el proceso de eliminación en su país.

- 8 Los restos atascados, restos de tamizado u otros residuos con amalgama deben recogerse en un contenedor adecuado y pueden eliminarse a través de una empresa de eliminación (por ejemplo, METASYS logistics & collection GmbH).

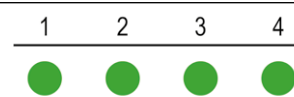
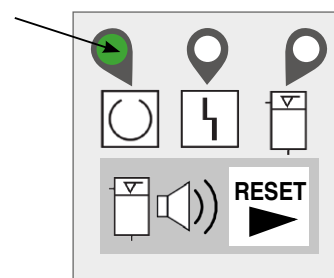


7.2.3. Comprobación de funcionamiento normal



A través de la comprobación de funcionamiento normal, se comprueban las funciones operativas del aparato. ¡Esta comprobación debe realizarse después de la instalación y de cada reparación!

- 1 Conectar el interruptor principal:
El led 1 del indicador externo se ilumina de color verde.
La centrifugadora arranca dos veces brevemente y se para de forma abrupta.
- 2 Subir el manguito de aspiración:
En el indicador interno, se iluminan la señal 1 y la señal 2 y se libera la corriente de aspiración.
- 3 Aspirar rápidamente el agua hasta que la corriente de aspiración se interrumpa:
Entra más agua en el recipiente colector del que puede transportar la bomba (mín. 1,5 l/minuto) y la sonda de parada de emergencia salta.
- 4 En el indicador interno, se iluminan las señales 1, 3 y 4. La señal 2 no se ilumina, ya que la válvula solenoide está cerrada, lo que interrumpe la corriente de aspiración.
Tras 2 - 3 segundos, la corriente de aspiración vuelve a liberarse.
- 5 En el indicador interno, se iluminan todas las señales (señal del soporte, válvula solenoide activada, bomba en el módulo 2 en funcionamiento, centrifugadora en funcionamiento).
Al cabo de aprox. 15 segundos se desconectan la centrifugadora y la bomba
- 6 En el indicador interno, se iluminan solo la señal 1 y 2. Tras una breve fase de suspensión, la centrifugadora se reinicia y bombea durante aprox. 5 segundos el material de descarte con una cantidad de agua residual hacia el recipiente colector.
- 7 Colgar la manguera de aspiración:
En el indicador interno no se ilumina ninguna señal.
- 8 Conectar la limpieza del lavabo de enjuague bucal:
En el indicador interno, se ilumina solo la señal 4. La centrifugadora funciona mientras el enjuague de la escupidera está en funcionamiento y se para de forma abrupta para arrancar brevemente de nuevo el ciclo de la bomba de retorno.
- En el indicador interno no se ilumina ninguna señal.



7.2.4. Kit de mantenimiento 1 vez al año



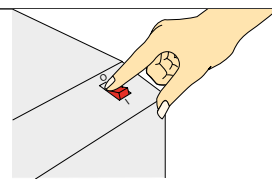
Según el Deutsches Institut für Bautechnik, un perito debe comprobar, al menos una vez al año, el funcionamiento de los elementos indicadores de los separadores de amalgama.

METASYS prescribe obligatoriamente la realización de 1 inspección anual.

¡La inspección anual debe registrarse en el documento del equipo!

Comprobación del led 1 («listo para el funcionamiento»)

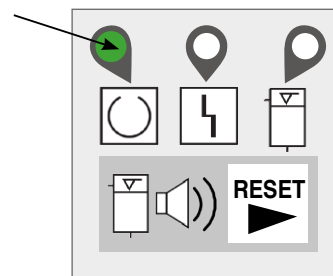
Desconectar y volver a conectar el interruptor principal



1

El led 1 verde se ilumina:

La centrifugadora arranca dos veces brevemente y se para de forma abrupta

**Comprobación del led 2 («fallo de centrifugadora»)**

Desconectar el interruptor principal

Extraer el módulo 2

Sacar el enchufe de la centrifugadora SV2 de la placa principal (1)

Cerrar brevemente el lugar del enchufe SV2 en la placa principal (2)

Conectar el interruptor principal, teniendo el lugar del enchufe SV2 brevemente cerrado

El led 2 rojo parpadea:

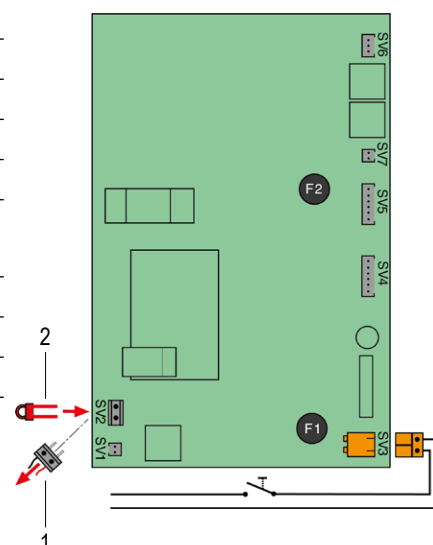
La aspiración no es posible si el módulo 2 está activado

Desconectar el interruptor principal

Conectar el enchufe de la centrifugadora SV2 en la placa principal

Volver a colocar el módulo 2

2

**Comprobación del led 3 («indicación del nivel de llenado»)**

Desconectar el interruptor principal

Extraer el módulo 2

Sacar el enchufe de la centrifugadora SV2 de la placa principal (1)

Cubrir el diodo inferior de las barreras fotoeléctricas de la placa (2)

Conectar el interruptor principal (3)

El led 3 amarillo se ilumina:

Suena el zumbido (desconectable mediante RESET)

Desconectar el interruptor principal

Cubrir ambos diodos de las barreras fotoeléctricas de la placa principal (2)

Conectar el interruptor principal (3)

El led 3 amarillo se ilumina:

Suena el zumbido (no desconectable)

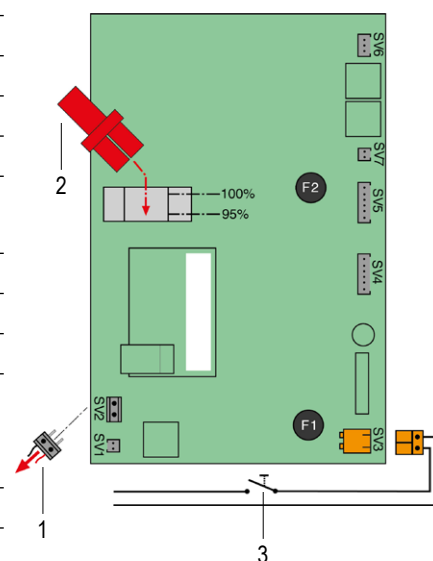
La aspiración no es posible si el módulo 2 está activado

Desconectar el interruptor principal

Conectar de nuevo el enchufe de la centrifugadora SV2

Volver a colocar el módulo 2

3

**4 Realizar una comprobación de funcionamiento normal**

Véase 7.2.3. Comprobación de funcionamiento normal

7.2.5. Kit de mantenimiento cada 5 años



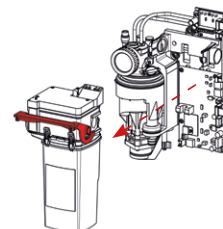
Según el reglamento alemán de aguas residuales, anexo 50, debe comprobarse el correcto estado de los separadores de amalgama a intervalos que no superen los 5 años, según la ley estatal.

¡La inspección cada 5 años debe registrarse en el documento del equipo!

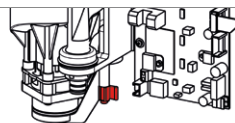
1	Realizar 1 inspección anual	Véase 7.2.4. Kit de mantenimiento 1 vez al año
2	Se debe comprobar la correcta instalación y conexión del separador de amalgama de acuerdo con los requisitos de instalación	Véase 5.2. Requisitos de montaje
3	Realizar la desinfección y la limpieza de las mangueras de aspiración y de los lavabos de enjuague bucal	Véase 7.1.1. Limpieza diaria con GREEN&CLEAN M2
4	Realizar una inspección visual de la cámara de la centrifugadora	Véase 7.2.5.1. Control visual de la centrifugadora
5	Realizar una comprobación de funcionamiento normal	Véase 7.2.3. Comprobación de funcionamiento normal

7.2.5.1. Control visual de la centrifugadora

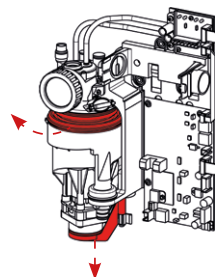
- 1 Inclinar la brida de bloqueo del módulo 2 hacia arriba y retirar el módulo 2.



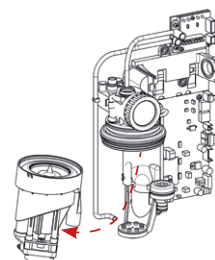
- 2 Retirar el clip de bloqueo de la bandeja de la centrifugadora

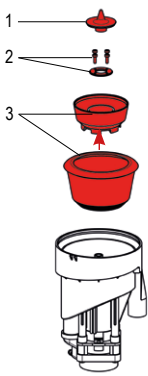


- 3 Tirar la bandeja de la centrifugadora hacia abajo y separar la tapa de la centrifugadora de la centrifugadora (¡no retirar la junta de entrada de la centrifugadora!)



- 4 Girar hacia fuera la centrifugadora.



Retirar la tapa de la brida de la centrifugadora (1).		
Aflojar los 4 tornillos de fijación de la brida de la centrifugadora (2) y extraer la brida.		
Extraer ambas partes interiores de la centrifugadora (3) tirando hacia arriba.		
Separar entre sí la cámara interior y exterior de la centrifugadora.		
5 Sostener cada cámara de la centrifugadora en individual frente a una fuente luminosa y comprobar visualmente que no haya suciedad; poniendo especial atención a que las aberturas sobresalientes en el suelo de las cámaras estén libres. Habrá que cambiar las cámaras de la centrifugadora tengan una gran suciedad, sedimentación o acumulación de sólidos. En caso necesario, hay que sustituir toda la centrifugadora.		
6 Volver a ensamblar la centrifugadora en orden inverso (¡tener en cuenta el orificio de la clavija de ajuste y el orificio de las cámaras de centrifugado!)		
7 Realizar una comprobación de funcionamiento normal	Véase 7.2.3. Comprobación de funcionamiento normal	

7.2.6. Sustitución módulo 2

1 Preparar nuevo módulo 2 (sin recipiente colector).
2 Inclinar hacia arriba la brida de bloqueo del módulo 2, retirarla y colocarla sobre una superficie plana y antideslizante.
3 Abrir los 4 cierres de clip amarillos del módulo 2.
4 Sujetar firmemente el recipiente colector y subir la parte superior.
5 Colocar el nuevo módulo 2 (sin recipiente colector) en el recipiente colector. ¡Prestar atención a la marca DELANTERA del recipiente colector!
Cerrar los 4 cierres de clip amarillos del módulo 2.
6 Limpiar las juntas tóricas a derecha e izquierda del elemento de retención con un pañuelo de papel húmedo y engrasarlas con grasa multisilicona (o vaselina).
7 Volver a introducir con cuidado el módulo 2 en el soporte y cerrar la brida de bloqueo.

7.2.7. Sustitución módulo 3

Véase 7.2.5.1. Control visual de la centrifugadora.

7.2.8. Sustitución de la válvula solenoide

1 Inclinar hacia arriba la brida de bloqueo del módulo 2, retirarla y colocarla sobre una superficie plana y antideslizante.
2 Aflojar los tornillos (3 unidades) de la cubierta
3 Retirar la cubierta
4 Soltar la tuerca de apriete manual de la válvula solenoide
5 Retirar la válvula solenoide
6 Retirar el cable de conexión de la regleta
7 Insertar la nueva válvula solenoide y conectar el cable de conexión a la regleta
8 Fijar la válvula solenoide con la tuerca de apriete manual
9 Colocar la cubierta y fijarla con los tornillos (3 unidades)
10 Volver a introducir con cuidado el módulo 2 en el soporte y cerrar la brida de bloqueo
11 Realizar una comprobación de funcionamiento normal - Véase 7.2.3. Comprobación de funcionamiento normal

7.2.9. Sustitución del cuerpo básico de entrada

1 Aflojar los tornillos (3 unidades) de la carcasa del filtro (módulo 1)
2 Retirar el cuerpo básico de entrada
3 Retirar la manguera transparente y desechar el cuerpo básico de entrada correctamente
4 Conectar la manguera transparente al nuevo cuerpo básico de entrada

-
- | | |
|----------|---|
| 5 | Montaje del cuerpo básico de entrada para el prefiltro |
| <hr/> | |
| 6 | Fijar el cuerpo básico de entrada a la carcasa del filtro (módulo 1) con los tornillos (3 unidades) |
| <hr/> | |

8. Puesta fuera de servicio

8.1. Desmontaje



Advertencia:

Antes del desmontaje, ¡desconectar de la fuente de corriente!



Advertencia:

Riesgo de contaminación: Para evitar infecciones, ¡hay que utilizar un equipo de protección personal (protección de manos, ojos, boca y nariz) y desinfectar y limpiar el dispositivo!

En caso de tener que devolver el aparato al almacén o a METASYS, debe utilizarse el embalaje original de METASYS. Antes de embalar el aparato METASYS

que se vaya a transportar, hay que limpiarlo y desinfectarlo. Hay que sellar las posibles aberturas por las que puedan escapar líquidos residuales.

8.2. Reciclaje y eliminación



¡El aparato puede estar contaminado! Notifíquelo a la empresa de eliminación para que pueda tomar las medidas correspondientes. Las piezas que tienen amalgama adherida, como los tamices, filtros, manguitos, etc., también deberán eliminarse de conformidad con las normativas nacionales.

Las piezas de plástico no contaminadas del aparato pueden llevarse al punto de reciclaje de plásticos. Los componentes electrónicos instalados (incluida la placa

de circuito) deben eliminarse como chatarra electrónica. Las piezas de metal deben eliminarse como chatarra metálica.

Alternativamente, el aparato se puede devolver al fabricante para su correcta eliminación. Antes de embalar el aparato METASYS que se vaya a transportar,

hay que limpiarlo y desinfectarlo. Hay que sellar las posibles aberturas por las que puedan escapar líquidos residuales. Hay que utilizar el embalaje original de

METASYS para el envío.

El informe de montaje y el documento del aparato deben conservarse durante 5 años después de la eliminación del aparato.

9. Anexo

9.1. Números de pedido y volumen de suministro

Número de pedido	Designación	Volumen de suministro	REF
101000001	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1)	Sistema de separación de amalgama con accesorio estándar e instrucciones de uso	101000001
101000002	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) KaVo	Sistema de separación de amalgama con accesorio KaVo e instrucciones de uso	101000002
101000003	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Ultradent	Sistema de separación de amalgama con accesorio Ultradent e instrucciones de uso	101000003
101000004	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Finndent	Sistema de separación de amalgama con accesorio Finndent e instrucciones de uso	101000004
101000005	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Planmeca	Sistema de separación de amalgama con accesorio Planmeca e instrucciones de uso	101000005
101000006	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Castellini	Sistema de separación de amalgama con accesorio Castellini e instrucciones de uso	101000006
101000007	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) floor model, 230 V	Sistema de separación de amalgama con cubierta, accesorio estándar e instrucciones de uso	101000007
101000008	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) OMS	Sistema de separación de amalgama con accesorio OMS e instrucciones de uso	101000008
101000009	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) Eur MED	Aparato con accesorio Eur MED e instrucciones de uso	101000009
101000010	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) CEFLA	Sistema de separación de amalgama con accesorio CEFLA e instrucciones de uso	101000010
101000011	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) module 1, 2, 3	Sistema de separación de amalgama sin accesorios, con instrucciones de uso	101000011
101000012	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) FR	Sistema de separación de amalgama con accesorio estándar e instrucciones de uso (solo disponible en Francia)	101000012
101000013	MULTI SYSTEM TYP 1 (MST 1) floor model, FR, 230 V	Sistema de separación de amalgama con cubierta, accesorio estándar e instrucciones de uso (solo disponible en Francia)	101000013

9.1.1. Accesorios, kits de mantenimiento, recipientes colectores y piezas de recambio

Servicekits

Número de pedido	Designación	Volumen de suministro
120000235	ET MST 1, annual inspection kit (international)	1x 120000216 inlet frame / 1x 120000204 membrane, 5 pcs / 1x 120000169 sieve for container pump, 10 pcs / 1x 120000159 elbow, hose for module 2 / 1x filter drawer / 1x replacement container / 8x plastic screws
120000234	ET MST 1, annual inspection kit, DE (Germany)	1x 120000216 inlet frame / 1x 120000204 membrane, 5 pcs / 1x 120000169 sieve for container pump, 10 pcs / 1x 120000159 elbow, hose for module 2 / 1x filter drawer / 1x 113000043 replacement container / 8x plastic screws
120000229	ET MST 1, 5-year inspection kit (international)	1x 120000235 annual inspection kit / 1x 120000205 magnetic valve / 1x 120000155 centrifuge cap, 5 pcs / 1x 120000206 air deflector / 1x 120000160 water deflector / 1x 120000153 centrifuge chambers / 1x 120000154 centrifuge pump cover, 5 pcs / 2x hoses
120000228	ET MST 1, 5-year inspection kit, DE (Germany)	1x 120000234 annual inspection kit / 1x 120000205 magnetic valve / 1x 120000155 centrifuge cap, 5 pcs / 1x 120000206 air deflector / 1x 120000160 water deflector / 1x 120000153 centrifuge chambers / 1x 120000154 centrifuge pump cover, 5 pcs / 2x hoses

Número de pedido	Designación	Volumen de suministro
120000230	ET MST 1, special inspection kit (incl. magnetic valve)	1x 120000229 5-year inspection kit / 1x 120000152 centrifuge seal, spring washer / 1x 120000223 ventilation hose filter housing / 1x spring washer, water outlet / 1x seal, water outlet

Recipientes colectores

Número de pedido	Designación	Número de pedido	Designación
113000054	EB MST 1, replacement container, INT (international)	113000065	EB MST 1, replacement container, GR
113000043	EB MST 1, replacement container, AT	113000053	EB MST 1, replacement container, HU
113000045	EB MST 1, replacement container, AU	113000055	EB MST 1, replacement container, IT
113000046	EB MST 1, replacement container, CH	113000056	EB MST 1, replacement container, NO
113000047	EB MST 1, replacement container, CZ	113000058	EB MST 1, replacement container, PL
113000049	EB MST 1, replacement container, DE	113000059	EB MST 1, replacement container, SI
113000051	EB MST 1, replacement container, FI	113000060	EB MST 1, replacement container, SK
113000052	EB MST 1, replacement container, FR		

Piezas de recambio

Número de pedido	Designación	Número de pedido	Designación
120000152	ET MST 1, centrifuge seal, spring washers	120000201	ET MST 1, module 2, separation without container
120000153	ET MST 1, centrifuge chambers	120000202	ET MST 1, module 2, sensors
120000154	ET MST 1, centrifuge pump cover, 5 pcs	120000203	ET MST 1, module 2, membrane cover
120000155	ET MST 1, centrifuge cap, 5 pcs	120000204	ET MST 1, membrane, 5 pcs
120000156	ET MST 1, centrifuge inlet sensor	120000205	ET MST 1, magnetic valve
120000157	ET MST 1, centrifuge cover	120000206	ET MST 1, air deflector
120000158	ET MST 1, centrifuge support, locking piece, 5 pcs	120000207	ET MST 1, empty housing for module 2
120000159	ET MST 1, elbow, hose for module 2	120000208	ET MST 1, cable suction hose switch
120000160	ET MST 1, water deflector	120000209	ET MST 1, external display cable, 500 mm
120000161	ET MST 1, wall bracket/module 1	120000210	ET MST 1, main board
120000162	ET MST 1, locking bracket	120000211	ET MST 1, ribbon cable, 1x3-pole, 1x6-pole
120000163	ET MST 1, transfer elbow, hoses	120000212	ET MST 1, filter drawers, 10 pcs
120000164	ET MST 1, plugs for filter housing, small and large, 5 each	120000213	ET MST 1, filter housing with filter
120000165	ET MST 1, power supply plug (BL2 orange), 5 pcs	120000214	ET MST 1, filter housing
120000166	ET MST 1, splash guard, 10 pcs	120000149	ET MST 1/WEK, transformer for floor model
120000167	ET MST 1, small locking bracket for for container mounting, 12 pcs	120000604	ET MST 1/WEK, cover for floor model
120000168	ET MST 1, siphon for floor model cover	120000227	ET MST 1, floor model without power supply
120000169	ET MST 1, sieve for container pump, 10 pcs	120000215	ET MST 1, external display
120000170	ET MST 1, safety clip, 5 pcs	120000216	ET MST 1, inlet frame
120000171	ET MST 1, fuse T 3.15 A, 5 pcs	120000217	ET MST 1, seal kit centrifuge inlet
120000172	ET MST 1, fuse T 1.6 A, 5 pcs	120000218	ET MST 1, diagnostic board
120000173	ET MST 1, separation pump	120000219	ET MST 1, cover module 2

Número de pedido	Designación
120000174	ET MST 1, vibration damper centrifuge
120000175	ET MST 1, screw cap
120000177	ET MST 1, non-return valve, centrifuge pump
120000179	ET MST 1, clean water outlet, spring washer
120000180	ET MST 1, test set, control slider, test plug
120000199	ET MST 1, Novadent, adapter kit
120000200	ET MST 1, module 3, centrifuge

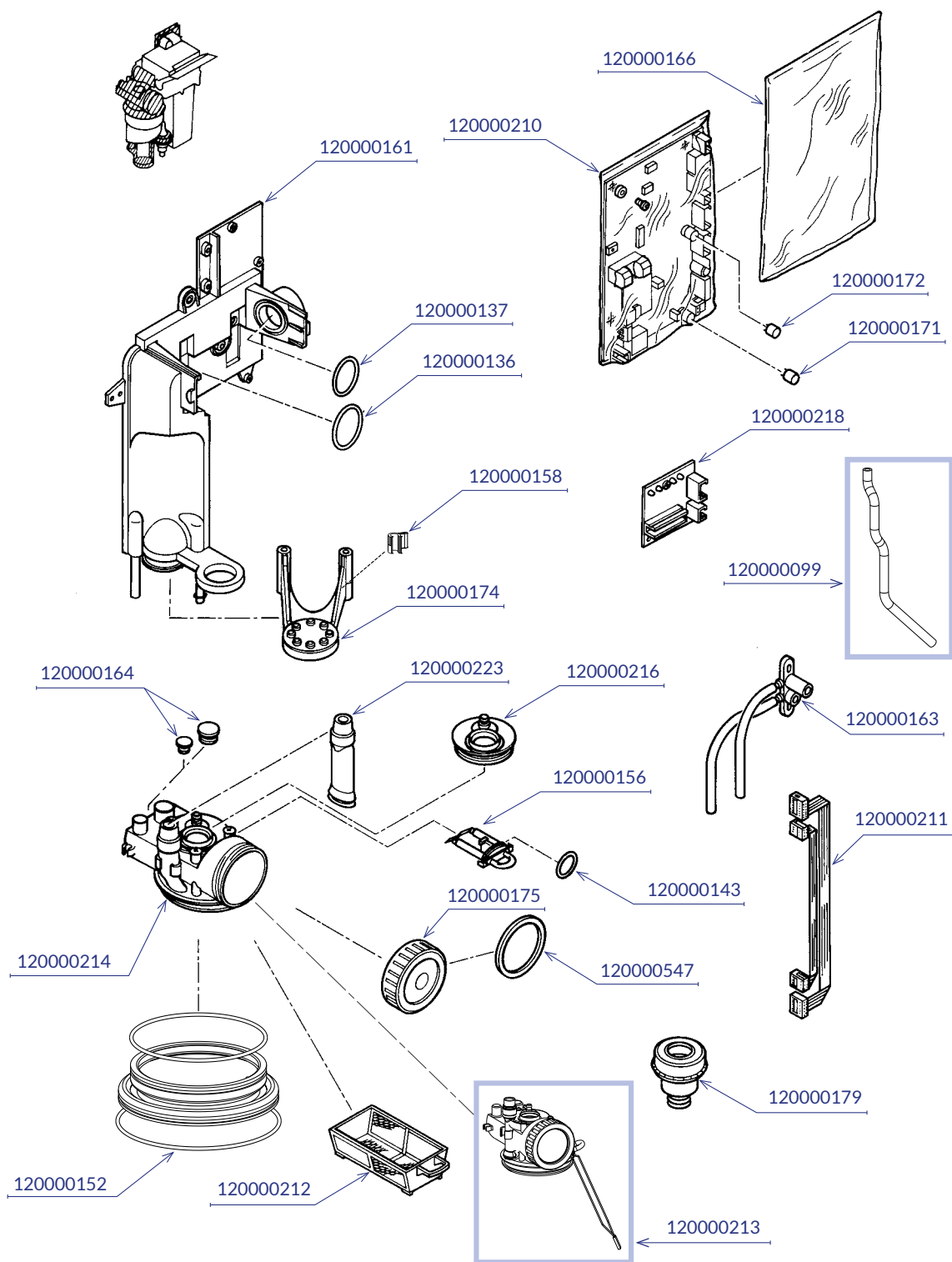
Desinfectante

Número de pedido	Designación
122000026	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 1 bottle each, dispenser
122000027	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 2 bottles each
122000028	GREEN&CLEAN M2 red/green 500 ml, 1 bottle each

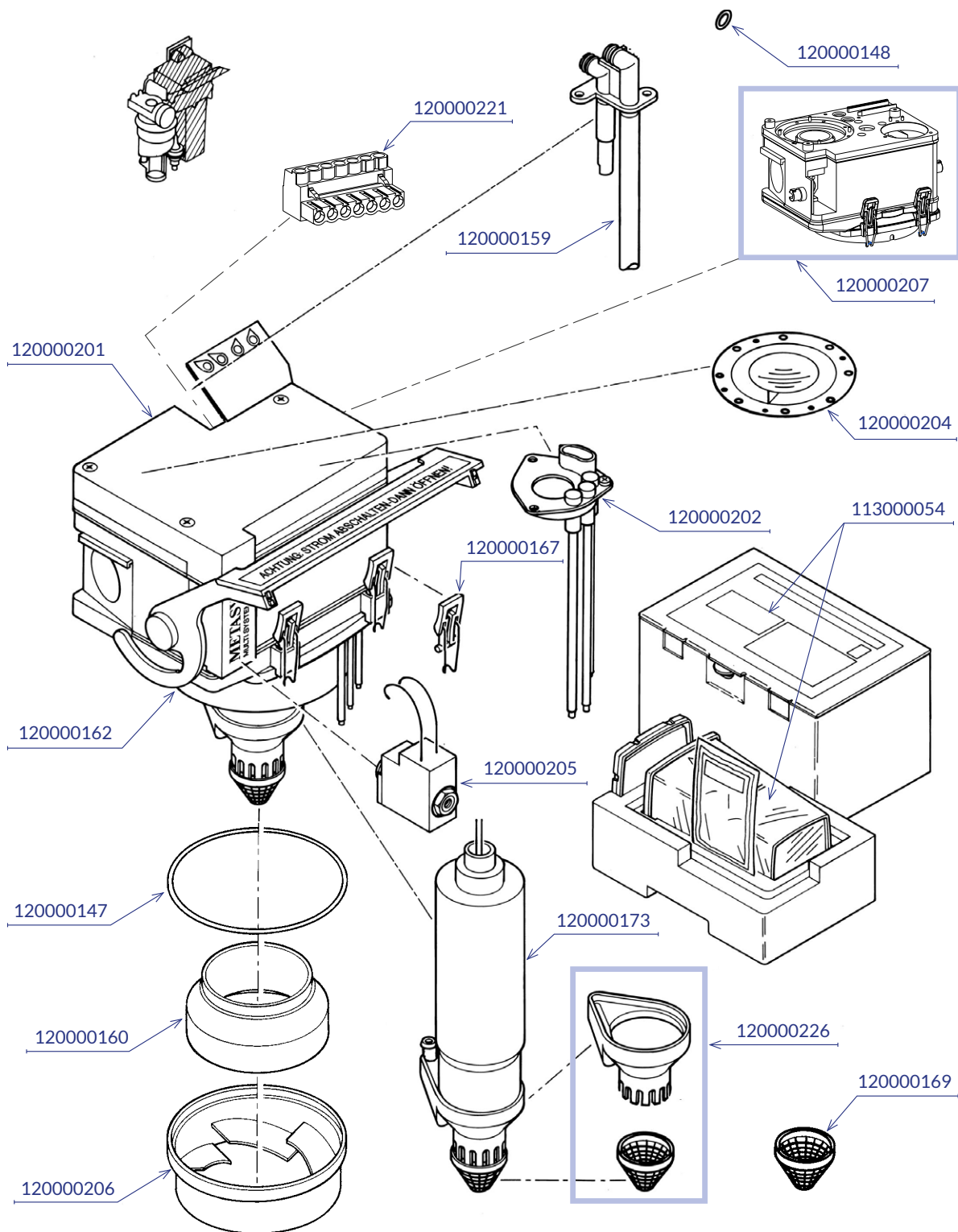
Número de pedido	Designación
120000221	ET MST 1, socket strip BL7, orange, 5 pcs
120000223	ET MST 1, ventilation hose filter housing
120000225	ET MST 1, complete separator without power supply
120000226	ET MST 1, suction housing separation pump, 5 pcs
120000617	ET MST 1, water outlet seal, spring ring
120000605	ET MST 1, lid

Número de pedido	Designación
122000030	GREEN&CLEAN M2 green 500 ml, 25 bottles
122000031	GREEN&CLEAN M2 red 500 ml, 25 bottles
121000009	AH GREEN&CLEAN, M2, dispenser

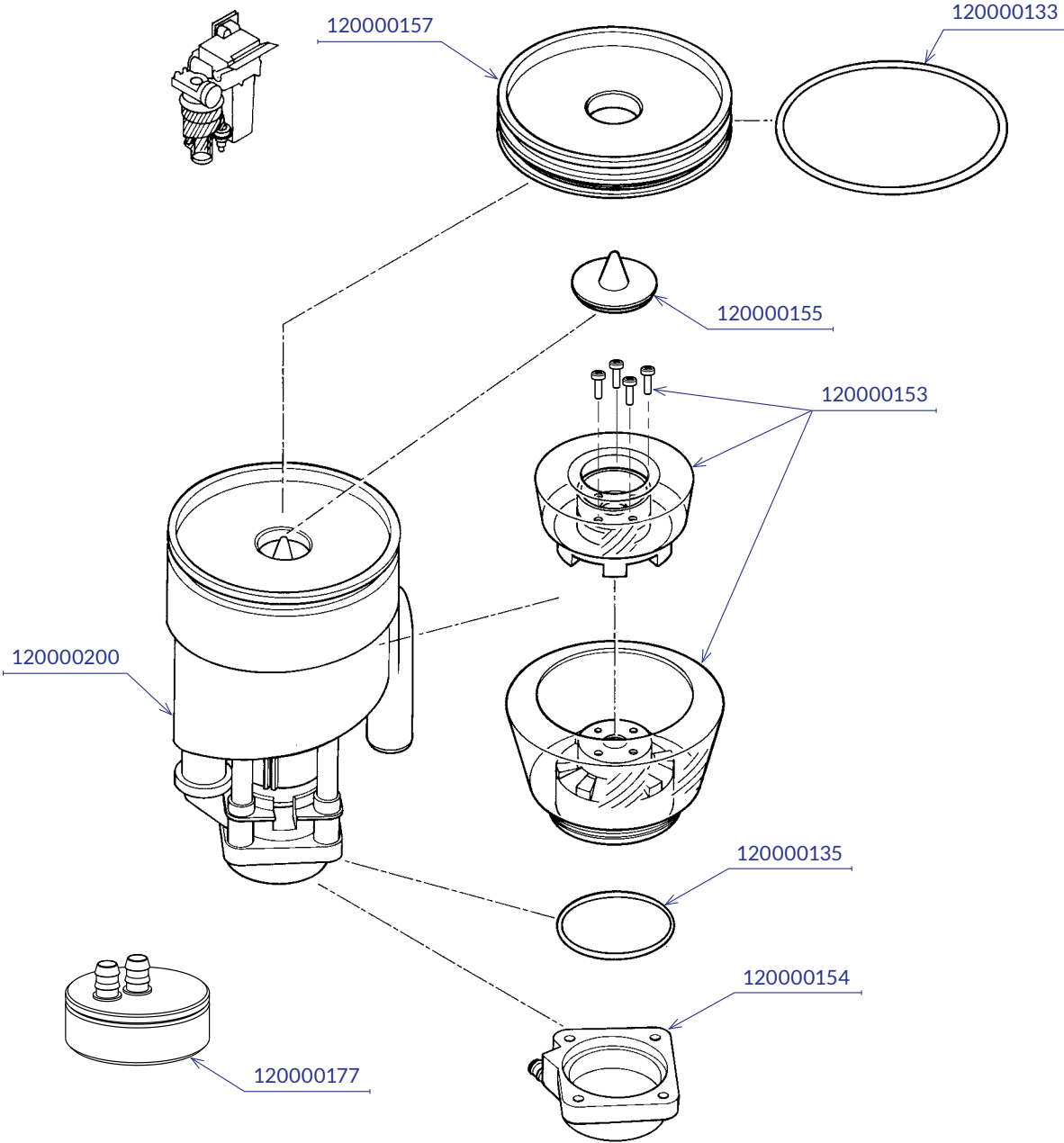
Módulo 1



Módulo 2



Módulo 3



9.2. Condiciones de la garantía

METASYS concede una garantía de 12 a 36 meses para determinados productos (el periodo de garantía depende del producto según la información de la lista de precios aplicable).*

La garantía cubre todos los defectos materiales que perjudiquen sustancialmente el funcionamiento del aparato. Los daños causados por una manipulación incorrecta o inadecuada, así como el desgaste normal, quedan excluidos de la obligación de garantía. Además, la garantía no cubre la sustitución del recipiente colector de amalgama ni de piezas muy quebradizas, como el cristal, el plástico, las mangueras, los filtros, los filtros de condensación o las membranas. Quedan excluidos de la garantía los posibles tiempos de trabajo y desplazamiento.

Para determinar la validez de la garantía, el informe de montaje que se adjunta al aparato debe devolverse a METASYS inmediatamente después de su correcto montaje. En este caso, el periodo de garantía comienza con la puesta en marcha. Realizar el montaje sin enviar el informe de montaje a METASYS, invalida cualquier reclamación de garantía. El montaje y la presentación del informe de montaje deben realizarse en un plazo de 24 meses a partir de la fecha de venta de METASYS.

Las reclamaciones de garantía del cliente también quedarán anuladas si se da una de las siguientes circunstancias, independientemente de que se den cuando el aparato esté a cargo del cliente de METASYS o de un propietario u operador posterior:

- > Instalación, funcionamiento, mantenimiento o transporte inadecuados del aparato. En caso de tener que devolver piezas de METASYS, debe utilizarse el embalaje original de METASYS. Antes de embalar el aparato METASYS que se vaya a transportar, hay que limpiarlo y desinfectarlo. Hay que sellar las posibles aberturas por las que puedan escapar líquidos residuales.
- > El montaje y la presentación del informe de montaje no tienen lugar en el plazo mencionado de 24 meses.
- > No se presenta el informe de montaje a METASYS.
- > Montaje y uso de piezas no originales de METASYS.
- > Instalación del aparato por personal no formado ni autorizado por METASYS.
- > Daños debidos a la manipulación o funcionamiento inadecuados, al uso de material de limpieza no aprobado o a la infracción de las normas de las instrucciones de uso.
- > Realización de reparaciones por parte de talleres o personal no autorizados.
- > Incumplimiento de los intervalos de mantenimiento prescritos. El mantenimiento debe realizarse 11-12 / 23-24 / 35-36 meses después de la instalación de la pieza METASYS correspondiente.
- > No se introduce en la documentación del aparato la información relativa a instalación, así como a los trabajos de mantenimiento y servicio técnico especificados de los técnicos capacitados de METASYS.
- > No se toman las medidas oportunas inmediatas para evitar más daños cuando se produce una avería.
- > Transferencia de aparatos o piezas de aparatos a METASYS sin los documentos de acompañamiento adecuados (véase la tramitación de la garantía), en particular sin una descripción del fallo o una factura de compra del aparato.
- > No se proporciona el material visual (foto, videoclip, etc.) de la pieza METASYS en cuestión, de la situación de instalación ni del entorno de instalación de la pieza.

METASYS se reserva el derecho de solicitar el documento suministrado con el aparato para comprobar los intervalos de mantenimiento cuando se hagan reclamaciones de garantía. Las reclamaciones de garantía se deben tramitar obligatoriamente siguiendo el siguiente modelo:

En caso de avería, técnicos autorizados deben abrir el equipo, extraer el componente afectado y este debe enviarse a METASYS limpio y sin abrir. El cliente envía a METASYS el aparato o componente reclamado a expensas propias. METASYS comprueba si existe derecho de garantía. METASYS repara el aparato o el componente, en caso de que resulte rentable. El cliente debe reembolsar los costes derivados de la reparación, pero no los costes de las piezas de recambio cubiertas por la garantía. El envío del aparato o componente a METASYS constituye, en todo caso, una solicitud de reparación a METASYS. Se cobrará una tasa de tramitación* para estimar el coste de las reparaciones de los equipos devueltos cuando el periodo de garantía haya expirado o no exista derecho de garantía. Se puede cobrar una tasa de inspección* por la pura comprobación de la mercancía recibida. Cuando se envíe el dispositivo o componente a METASYS, debe incluirse siempre una descripción del fallo con toda la información importante del dispositivo. El cliente de METASYS (almacén) solo puede realizar prestaciones adelantadas cuando se haya acordado con METASYS. Solo debe enviarse el componente afectado (la unidad más pequeña posible). Si se envían a METASYS piezas sucias intactas sin necesidad técnica, METASYS tiene derecho a destruirlas sin remuneración aparte. La nueva pieza correspondiente a la pieza destruida solo se entregará contra pedido y factura por separado. En cualquier caso, METASYS tiene el derecho, a su discreción, de cumplir la garantía abonando la cuantía o enviando una nueva pieza sin llevar a cabo ninguna reparación. Los servicios de garantía no resultan en una extensión del periodo de garantía ni inician un nuevo periodo de garantía. El periodo de garantía de las piezas de recambio instaladas finaliza con el periodo de garantía del aparato adquirido originalmente. El cliente de METASYS se compromete a informar a su cliente acerca de las condiciones de tramitación de la garantía. Los derechos de garantía legales del cliente no se verán afectados.

* Las condiciones y tasas actuales de la garantía se encuentran en la lista de precios vigente de METASYS.

9.3. Historial de cambios

Revisión	Fecha	Descripción
ZK-58.203/00	09.12.2020	Recién creado.
200004296v01	24.02.2025	Planos del módulo 2 sustituidos; números de pedido y de artículo actualizados.



protect what you need



METASYS Medizintechnik GmbH

Florianstraße 3 | 6063 Rum bei Innsbruck | Austria

T +43 512 205420 | info@metasys.com | metasys.com

Reservado el derecho a errores de maquetación e imprenta.